

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2005

14 SEPTEMBRE – 25 DÉCEMBRE 2005

34<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE DANSE

Festival d'Automne à Paris  
156, rue de Rivoli – 75001 Paris

**Renseignements et réservations :**

**01 53 45 17 17**

**[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistant : David Guillou

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) ; [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



34<sup>e</sup> édition

## Saburo Teshigawara KAZAHANA

### **Kazahana**

Chorégraphie, scénographie, lumière et costumes,  
**Saburo Teshigawara**

Collaboration artistique, Kei Miyata

Assistante chorégraphie, Rihoko Sato

Musique, Neil Spencer Griffiths

Lumières, Sergio Pessanha

Son, Neil Griffiths

Danseurs, Kei Miyata, Rihoko Sato, Azusa Yoshida, Chisato  
Ohno, Christophe Dozzi, Vaclav Kunes, Bruno Péré, Jose  
Tirado, Junaid Jemal Sendi

### **Festival d'Automne à Paris Maison des Arts Créteil**

du jeudi 17 au samedi 19 novembre

Tous les jours 20h30

Durée : 90'

10€ à 20 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Production Karas / Tokyo

Coproduction Lille 2004 – Capitale Européenne de la Culture /  
Opéra de Lille

Nouvelle version créée au New National Theater Tokyo en février  
2005

Avec l'aide de l'Agence des Affaires Culturelles du Gouvernement  
du Japon

La compagnie Karas bénéficie du soutien de la Fondation BNP  
Paribas

En japonais, « Kaze » signifie le vent et « Hana » une fleur, mais aussi de façon métaphorique, la beauté, la grâce. Le rapprochement de ces deux termes produit une image poétique évanescence, celle de flocons de neige emportés par le vent dans un ciel bleu et pur. Cette traduction littérale de Kazahana donne d'emblée le ton de l'esthétique de Saburo Teshigawara dont les spectacles produisent des fulgurances visuelles d'une beauté presque irréelle.

« La danse est sculpture, sculpture de l'air, sculpture de l'espace, sculpture du temps... supposons un corps, puis un autre. Entre eux, il y a l'air. Ce qu'on voit dans l'air, la plus neuve et pourtant la plus ancienne des matières, telle est la question. Pour moi danser c'est jouer avec l'air. C'est ressentir le corps comme l'air et l'air comme le corps. La danse ne se réduit pas aux mouvements corporels, elle englobe également les mouvements de la conscience et ceux des sens. Les mouvements visibles du corps sont sous-tendus par des forces invisibles : celle de la sensation. »

Saburo Teshigawara

Contacts presse :

**Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

**Maison des Arts Créteil**

Bodo

Tél : 01 44 54 02 00

## Saburo Teshigawara

Saburo Teshigawara dépassant les classifications conventionnelles et historiques appliquées à la danse, a su créer un langage original, qui se démarque autant de la danse moderne que du butô (« danse des ténèbres ») japonais. De cette quête d'une « nouvelle forme de beauté » a émergé un univers unique, « un espace où la lumière se dissout, où les corps, les lignes, le temps deviennent visibles ou invisibles ».

Son intérêt pour la musique et ses recherches sur le temps et l'espace, l'ont conduit à développer une esthétique où la lumière et la scénographie tiennent une place importante, et à monter des œuvres in situ : ainsi *Nojject* (1992) qu'il crée à Yokohama dans un entrepôt vide, *In : Edit* (1996), dans une centrale électrique désaffectée à Newcastle, ou encore *Triad* (1999) à la Hayward Gallery de Londres à l'occasion de l'exposition « Cities on the move ».

Saburo Teshigawara et sa compagnie travaillent notamment, depuis 1990, avec le Theater am Turm (TAT) de Francfort qui a co-produit *Bones in Pages* (1991), *Here to Here* (1995) et *I was Real-Documents* (1996). Saburo Teshigawara a également réalisé *White Clouds Under the Heels Part I* (1994) et *White Clouds Under the Heels Part II* (1995) pour le Ballet de Francfort, ainsi qu'un *Sacre du printemps* pour le Bayerisches Staatsballett de Munich (1999), *Modulation* pour le NDT1 (2000) et *Para-Dice* pour le Ballet du Grand Théâtre de Genève (2002).

Outre les ateliers qu'il dirige au studio Karas à Tokyo, Saburo Teshigawara a lancé un projet pédagogique à Londres en 1995, appelé S.T.E.P. (« Saburo Teshigawara Education Project »), réunissant Karas, The Place (lieu de création et de recherche de la danse contemporaine) et le London International Festival of Theatre. Il a présenté, avec ce groupe de travail, *Invisible Room* (1997) et *Flower Eyes* (2000).

Parallèlement, il signe des « installations » d'arts plastiques, travaille pour le cinéma et la mise en scène (*Turandot* de Puccini en 1999, coproduction entre la compagnie Bunkamura de Tokyo et le Festival international d'Edimbourg).

Saburo Teshigawara a reçu de nombreux prix, parmi lesquels le Prix du Concours de Bagnolet, en 1986, pour *Kaze no sentan* [La Pointe du vent], le Dance Critic Award et le Nimura Dance Award au Japon pour *Raj Packet* (2000), et l'Asahi Performing Arts Award pour *Luminous* en 2001.

Autres chorégraphies : *The pale boy et Constellation* (1986) ; *The arm of the blue sky et The moon is quicksilver* (1987) ; *Saracens* (1988) ; *Karanda-noYume, The Wisdom of Buttons et Ishi-no-Hana* [Fleurs de pierre] (1989) ; *Blue Meteorite* (1990) ; *Dah-Dah-Sko-Dah-Dah* (1991) ; *Season of burns* (1993) ; *Q* (1997) ; *Absolute Zero* (1998) ; *Night Songs* (1999 - solo pour Kei Miyata) ; *Light Behind Light* (2000) ; *Raj Packet* (2000) ; *Luminous* (2001) ; *Green* (2003) ; *Bones in Pages* (2003).

## Saburo Teshigawara au Festival d'Automne

2003 *Bones in pages* (Maison des Arts Créteil)

2001 *Luminous* (Maison des Arts Créteil)

2000 *Absolut Zero* (Maison des Arts Créteil)

1997 *I Was Real-Documents* (Maison des Arts Créteil)

## La compagnie Karas

Karas est fondée en 1985, Saburo Teshigawara et Kei Miyata en sont les principaux membres. L'objectif du groupe est de rechercher « une nouvelle forme de beauté ». La compagnie explore ainsi l'interaction entre la danse, les arts plastiques et la musique, en vue de créer de nouveaux espaces poétiques.



## Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

### Danse

**Julia Cima** / *Visitations*

Théâtre de la Cité Internationale  
22 au 27 septembre

**Raimund Hoghe** / *Young People, Old Voices*

Centre Pompidou  
22 au 24 septembre

**Raimund Hoghe** / *Swan Lake, 4 Acts*

Théâtre de la Bastille  
11 au 22 octobre

**DV8** / *Just for Show*

Théâtre de la Ville  
20 au 29 octobre

**Deborah Hay** / *The Match*

Centre Pompidou  
26 au 28 octobre

**Lia Rodrigues**

Centre national de la danse  
3 au 12 novembre

**Mathilde Monnier** / *La Place du singe*

Théâtre National de la Colline  
9 novembre au 8 décembre

**Mathilde Monnier** / *frère&soeur*

Centre Pompidou  
16 au 21 novembre

**Saburo Teshigawara** / *Kazahana*

Maison des Arts Créteil  
17 au 19 novembre

**Bruno Beltrão** / *H2-2005*

Centre Pompidou  
30 novembre au 4 décembre

**Julie Nioche** / *H2o-NaCl-CaCo3*

Maison de l'Architecture  
12 au 18 décembre

**Claudio Segovia** / *Brasil Brasileiro*

Théâtre du Châtelet  
21 au 25 décembre

### Musique

**Helmut Lachenmann** / **Gérard Pesson**

Opéra National de Paris/Bastille/Amphithéâtre  
29 septembre

**Salvatore Sciarrino** / **Jérôme Combier** / **Hans Thomalla**

Opéra National de Paris/Bastille/Amphithéâtre  
11 et 14 octobre

**Galina Ustvolskaya**

Auditorium/Musée d'Orsay  
27 octobre

**Hanspeter Kyburz** / **Emio Greco**

Centre Pompidou  
9 au 11 novembre

**Frank Zappa** / **Steve Reich**

Théâtre du Châtelet  
16 novembre

**Giacinto Scelsi** / **Edgard Varese** / **Hanspeter Kyburz**

Opéra National de Paris/Palais Garnier  
21 novembre

**Anton Webern** / **Alban Berg** / **Oliver Knussen** / **Henri Dutilleux**

Opéra National de Paris/Palais Garnier  
22 novembre

**Liza Lim**

Cité de la musique  
29 novembre

**Liza Lim** / **Hanspeter Kyburz**

Cité de la musique  
30 novembre

**Benedict Mason** / *Chaplin Operas*

Cité de la musique  
10 décembre

## Théâtre

**Lee Breuer** / *Mabou Mines Dollhouse*  
Théâtre National de la Colline  
27 septembre au 2 octobre

**Robert Lepage** / *La Trilogie des dragons*  
Théâtre National de Chaillot  
30 septembre au 23 octobre

**Enrique Diaz** / *La Passion selon G.H.*  
Théâtre de la Cité Internationale  
7 au 25 octobre

**Enrique Diaz** / *Melodrama*  
Théâtre de Malakoff  
14 au 16 octobre

**tg STAN** / *5 spectacles* au Théâtre de la Bastille

*My Dinner with André*  
4 novembre au 18 décembre

*Impromptus*  
10 et 26 novembre, 4, 10, 20 et 21 décembre

*Imensa*  
14 novembre au 15 décembre

*L'Avantage du doute*  
21 novembre au 15 décembre

*'voir et voir'*  
24 novembre au 17 décembre

**Matthias Langhoff** / *Quartett*  
CNSAD  
26 au 29 octobre

**Julie Brochen** / *Hanjo*  
Théâtre de l'Aquarium  
8 novembre au 18 décembre

**Gilberte Tsai** / *Une Nuit à la Bibliothèque*  
Bibliothèque Historique de la Ville de Paris  
14 novembre au 1er décembre

**Robert Lepage** / *Le Projet Andersen*  
Maison des Arts Créteil  
24 au 27 novembre

**Enrique Diaz** / *Répétition Hamlet*  
Théâtre de la Cité Internationale  
29 novembre au 6 décembre

**François Tanguy** / **Théâtre du Radeau** / *Coda*  
Odéon Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier  
1er au 17 décembre

**Christophe Huysman** / *Les constellations*  
Église Saint-Eustache  
1er décembre

## Arts Plastiques

**Marepe** / *Vermelho – Amarelo – Azul – Verde*  
Centre Pompidou  
14 septembre au 9 janvier

**Tunga** / *Tarde Vos Amei, Tereza*  
École Nationale Supérieure des Beaux-Arts  
17 septembre

**Dias & Riedweg** / *Le monde inachevé*  
Le Plateau – Fonds Régional d'Art Contemporain  
22 septembre au 27 novembre

**Tunga** / *À la lumière des deux mondes*  
Musée du Louvre  
29 septembre au 2 janvier

**Michal Rovner**  
Jeu de paume  
4 octobre au 8 janvier

**Rosângela Rennó** / *Espelho diário*  
Passage du Désir  
19 octobre au 14 novembre

**Artur Barrio** / *Reflexion... (S)*  
Palais de Tokyo  
2 décembre au 8 janvier

## Cinéma

Auditorium du Louvre  
*São Paulo, Symphonie...*  
7, 8 et 9 octobre  
*Limite*  
16, 17 et 18 décembre

Cinémathèque Française  
*La nuit des couleurs du Brésil*  
5 décembre  
*Saburo Teshigawara*  
14 novembre

## Colloque

*Brésil* / 28 et 29 octobre  
Centre Pompidou



## **Le festival d'Automne à Paris est subventionné par**

### **Le Ministère de la Culture et de la Communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Département des Affaires Internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

### **La Ville de Paris**

Direction des Affaires Culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de**

Association Française d'Action Artistique (AFAA)

The Australian Council

The British Council

Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

Institut National de l'Audiovisuel (INA)

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du concours de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

agnès b.

American Center Foundation

Anne et Valentin

Arcelor

Arte

Florence Gould Foundation

Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent

Fondation de France

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Publiprint Le Figaro

Philippine de Rothschild

Varig Brasil, lignes aériennes brésiliennes

Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Xavier Buffet Delmas d'Autane, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Monsieur et Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Monsieur et Madame Denis Reyre, Hélène Rochas, Monsieur et Madame Bruno Roger, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Catherine et François Trèves, Sylvie Winckler

CCF, Champagne Taittinger, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Fondation Oriente, Groupe Lhoist,

Hachette Filipacchi Médias, Rothschild & Cie Banque

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Isabelle et Gérard Biette-Sabaud, Béatrix et Philippe Blavier, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Monsieur et Madame Bertrand Chardon, Monsieur et Madame Jean-Francis Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Monsieur et Madame Otto Fried, Carole et Jean Philippe Gauvin, Didier Grumbach, Monsieur et Madame Daniel Guerlain, Daniel Marchesseau, Micheline Maus, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Naïla de Monbrison, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Monsieur et Madame Patrick Ponsolle, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi, M<sup>e</sup> Vincent Wapler